



ZUR PERSON

Fachbereich:	Kommunikation und Medien
Studienfach:	Internationale Kommunikation und Übersetzen
Heimathochschule:	Hochschule Magdeburg-Stendal (MD)
Nationalität:	russisch
Praktikumsdauer (von ... bis ...):	01.10.2021 - 28.02.2022

PRAKTIKUMSEINRICHTUNG

Land:	Malta
Name der Praktikumsrichtung:	Transcripta Translation Services Ltd.
Homepage:	www.transcripta.com
Adresse:	48/1, St. Zachary Street, Valletta VLT 1130, Malta
Ansprechpartner:	Nicolette Bezzina
Telefon / E-Mail:	info@transcripta.com

ERFAHRUNGSBERICHT (ca. 3 Seiten + ggf. weitere Fotos)

1) Praktikumseinrichtung

Bitte beschreiben Sie kurz Ihre Praktikumseinrichtung.

Transcripta Translation Services Ltd. ist eine Übersetzungsagentur in Valletta, Malta. Sie besteht aus Übersetzern, Korrekturleser, Projektleitern und Sprachexperten und hat mehr als 18 Jahre Erfahrung in der Branche. Die Dienstleistungen werden für das internationale Klientel, einschließlich europäischer Einrichtungen, Regierungseinrichtungen und anderen Unternehmen angefertigt. Das Transcripta-Team verfügt über praktische Erfahrung in allen Fachbereichen, einschließlich Recht, amtliche Dokumente, Biowissenschaften, technische Dokumentation, Ingenieurwesen, Finanzen, iGaming, Technologie und EU-Angelegenheiten.

2) Praktikumsplatzsuche

Auf welchem Weg haben Sie Ihren Praktikumsplatz gefunden? Gibt es empfehlenswerte Links oder andere Tipps?

Die Praktikumsstelle habe ich mit Hilfe der Hochschuleseite gefunden.

3) Vorbereitung

Wie haben Sie sich auf das Praktikum vorbereitet (sprachlich, interkulturell, fachlich, organisatorisch etc.)? Gibt es empfehlenswerte Links oder andere Tipps?

Ich habe mich viel über meine Firma informiert, z. B. über die Entstehung, die Kunden, die Leistungen etc. Und aus verschiedenen Facebookgruppen habe ich mich über die Kultur des Landes informiert.

4) Unterkunft

Wie haben Sie Ihre Unterkunft gefunden? Gibt es empfehlenswerte Links oder andere Tipps?

Ich empfehle, eine Unterkunft auf Facebookgruppen, wie "Deutschsprachige auf Malta" und "Accommodation Malta", zu suchen. Es ist sehr wichtig zu beachten, dass es eine Klimaanlage in der Wohnung gibt, da es in Malta bis Oktober-November 40 Grad warm ist.

5) Praktikum

Bitte beschreiben Sie die während Ihres Praktikums bearbeiteten Aufgaben und/oder Projekte. Wie erfolgte die Betreuung und Integration? Wie waren die Arbeitsbedingungen? Gab es besonders positive oder auch negative Erfahrungen?

Während meines Praktikums habe ich Qualitätskontrollen, Formatierungen und Korrekturlesungen von Übersetzungen durchgeführt. Ich habe auch sehr viele Dokumente vom Russischen ins Englische und vom Deutschen ins Englische übersetzt. Auch hatte ich die Möglichkeit, medizinische Texte zu übersetzen. Desweiteren habe ich die fertigen Übersetzungen für die Kunden ausgedruckt und zertifiziert. Die Projektleiter haben während des Praktikums sehr geholfen, sie waren immer da, wenn ich Fragen oder Probleme bei Aufgaben hatte. Man konnte mit Kollegen immer offen reden, über die Arbeitsaufträge fragen und alles besprechen.

6) Erworbene Qualifikationen

Welche Qualifikationen und Fähigkeiten haben Sie während des Praktikums erworben bzw. verbessert?

Erstmal habe ich meine Englischkenntnisse verbessert. Ich kann nun ohne Angst reden und ich kann einen Dialog über verschiedene Themen führen, z. B. über Wirtschaft oder Medizin. Ich habe auch einen guten Einblick in das Arbeitsleben eines Projektleiters bzw. eines Übersetzers bekommen. Außerdem habe ich gelernt, wie man mit stressigen Arbeitssituationen umgeht und wie man seine Arbeit am Besten strukturiert.

7) Landesspezifische Besonderheiten

Gibt es im Zielland besondere Bestimmungen für Praktika, die für Sie relevant waren (z.B. Wohngeld, Convention de Stage)? Wenn ja, welche? Gibt es empfehlenswerte Links oder andere Tipps?

-

8) Visum, Arbeits- und Aufenthaltserlaubnis (nur für internationale Studierende)

Welche Vorbereitungen mussten Sie in Bezug auf Visum, Arbeits- und Aufenthaltserlaubnis treffen? Gibt es empfehlenswerte Links oder andere Tipps?

Da Malta Mitglied der EU ist, mussten keine besonderen Vorkehrungen getroffen werden.

9) Sonstiges

Gibt es noch etwas, das Sie anderen Studierenden mitteilen möchten?

-

10) Fazit

Wie lautet das Fazit zu Ihrem Erasmus-Praktikum?

Mein Praktikum in Transcripta hat mir sehr gut gefallen und ich habe wichtige Erfahrungen mit nach Hause nehmen dürfen, bezüglich der Arbeitswelt meines zukünftigen Berufes. Ich würde es nur empfehlen, sein Auslandspraktikum in Transcripta zu absolvieren, um einen richtig guten Einblick in das Berufsfeld von Projektleitern und Übersetzern zu gewinnen.

Einverständniserklärung:

Ich bin mit der Veröffentlichung dieses Erfahrungsberichts auf der Webseite des Leonardo-Büros Sachsen-Anhalt einverstanden.

Ich versichere, dass die verwendeten Fotos Rechte anderer Personen oder Unternehmen nicht verletzen (Persönlichkeitsrechte, Urheberrechte etc.).

Bitte senden Sie diesen Bericht per E-Mail an angela.wittkamp@ovgu.de!
Mögliche Dateiformate: [.doc], [.docx], [.rtf], [.odt].